



**Υ-ΓΛΩ 12**  
**Φωνητική-Φωνολογία**  
με εφαρμογές στη Γαλλική  
γλώσσα

**Υ-GLO-12**  
**Phonétique-Phonologie**  
Applications à la langue  
française

**Ενότητα 2**  
**Éléments de linguistique historique**

Olivier DELHAYE  
Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και φιλολογίας



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



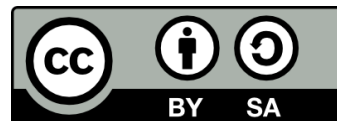
ΕΣΠΑ  
2007-2013  
πρόγραμμα για την ανάπτυξη  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



# Άδειες Χρήσης

**Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται  
σε άδειες χρήσης Creative Commons.**

**Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες,  
που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης,  
η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.**



# Χρηματοδότηση

Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.

Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο την αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.

Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΑΝΟΙΧΤΑ  
ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΑ  
ΜΑΘΗΜΑΤΑ



# Phonétique-Phonologie

## Module 2 Éléments de linguistique historique

# 2 Éléments de linguistique historique (1/3)

---

- 2.1 De l'indo-européen au latin vulgaire.
- 2.2 Localisation et classification des langues indo-européennes actuelles.
- 2.3 Répartition des langues romanes.
- 2.4 Du latin vulgaire au français.
- 2.5 Éléments de phonétique historique.



## 2 Éléments de linguistique historique (2/3)

Les langues se sont presque toutes constituées oralement. Il est ainsi impossible de retracer l'histoire de la langue française sans se référer à ses caractéristiques orales. Le petit rappel de l'histoire du français qui suit devrait permettre aux étudiants, non seulement de se familiariser avec les principes de base de l'évolution orale des langues, mais aussi de comprendre

- l'intérêt que peut comporter une étude phonétique/phonologique de la langue, que cette étude soit diachronique ou synchronique d'ailleurs, et
- le besoin qu'ils éprouveront peut-être un jour d'utiliser les outils ou de se référer aux notions essentielles de la phonétique et de la phonologie.



## 2 Éléments de linguistique historique (3/3)

---

Les éléments de linguistique historique abordés constitueront – tout comme les contenus de la première partie du cours, consacrée au développement de la compétence orthoépique – une forme d’entrée en matière, peut-être aussi une source de motivation, pour l’étude des notions fondamentales de la phonétique et de la phonologie qui suivra.



# 2.1 De l'indo-européen au latin vulgaire (1/7)

---

Le français appartient à la famille des *langues indo-européennes*. Les langues indo-européennes sont issues d'une même langue, *hypothétique* (aucune trace écrite), parlée quelque part entre -5000 et -2000, probablement au Nord de la Mer Noire par la civilisation kourgane : *l'indo-européen*.





# 2.1 De l'indo-européen au latin vulgaire (2/7)

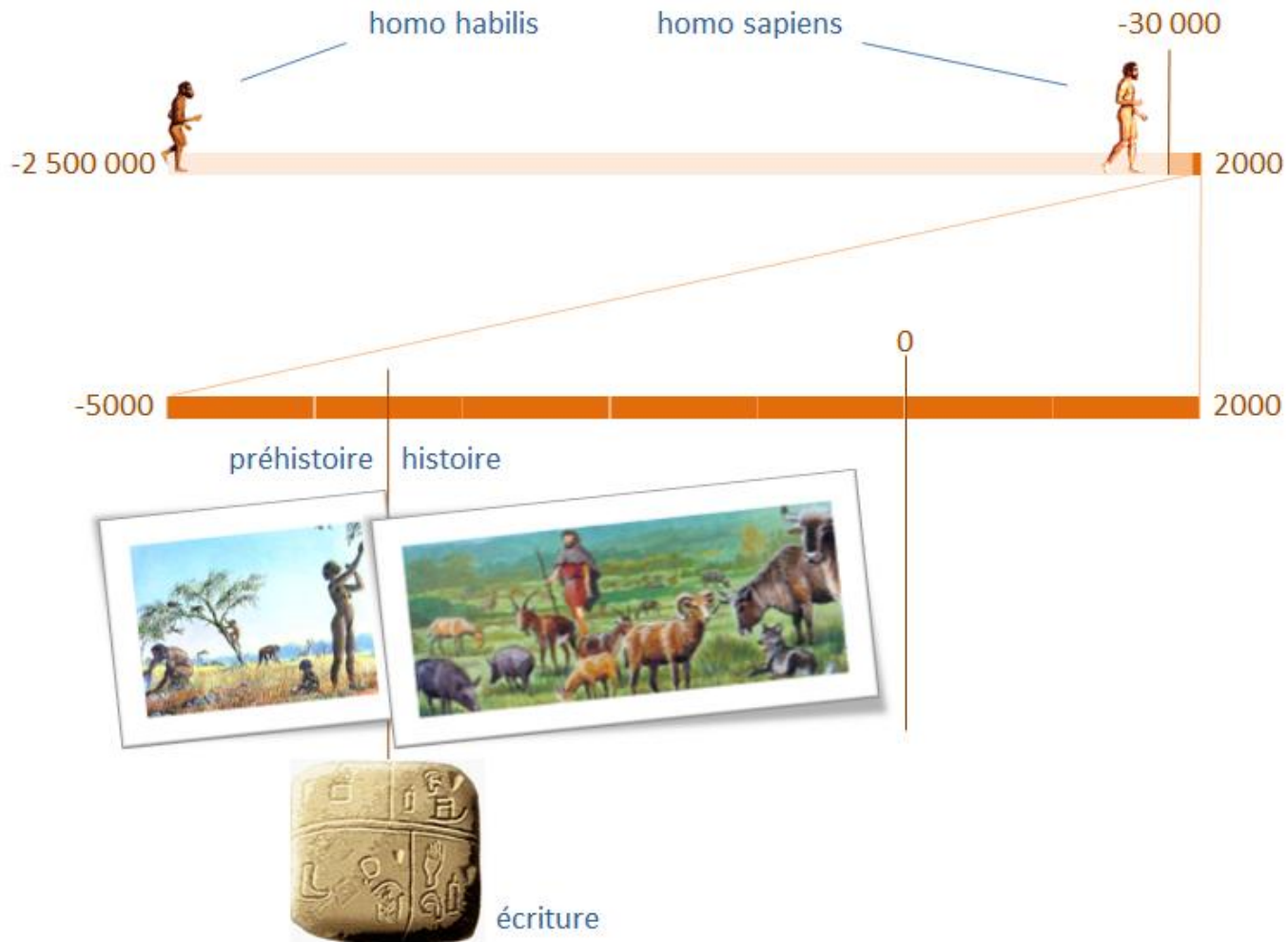
Pour mieux situer cette époque, rappelons que :

- l'*homo habilis* est apparu il y a 2 500 000 d'années,
- l'*homo sapiens* est apparu il y a 30 000 ans,
- la limite entre la préhistoire et l'histoire (-3500) correspond
  - à l'époque où l'homme est passé de la prédation (chasse, cueillette) à la production (élevage, culture) et
  - à l'époque approximative de l'apparition de l'écriture.

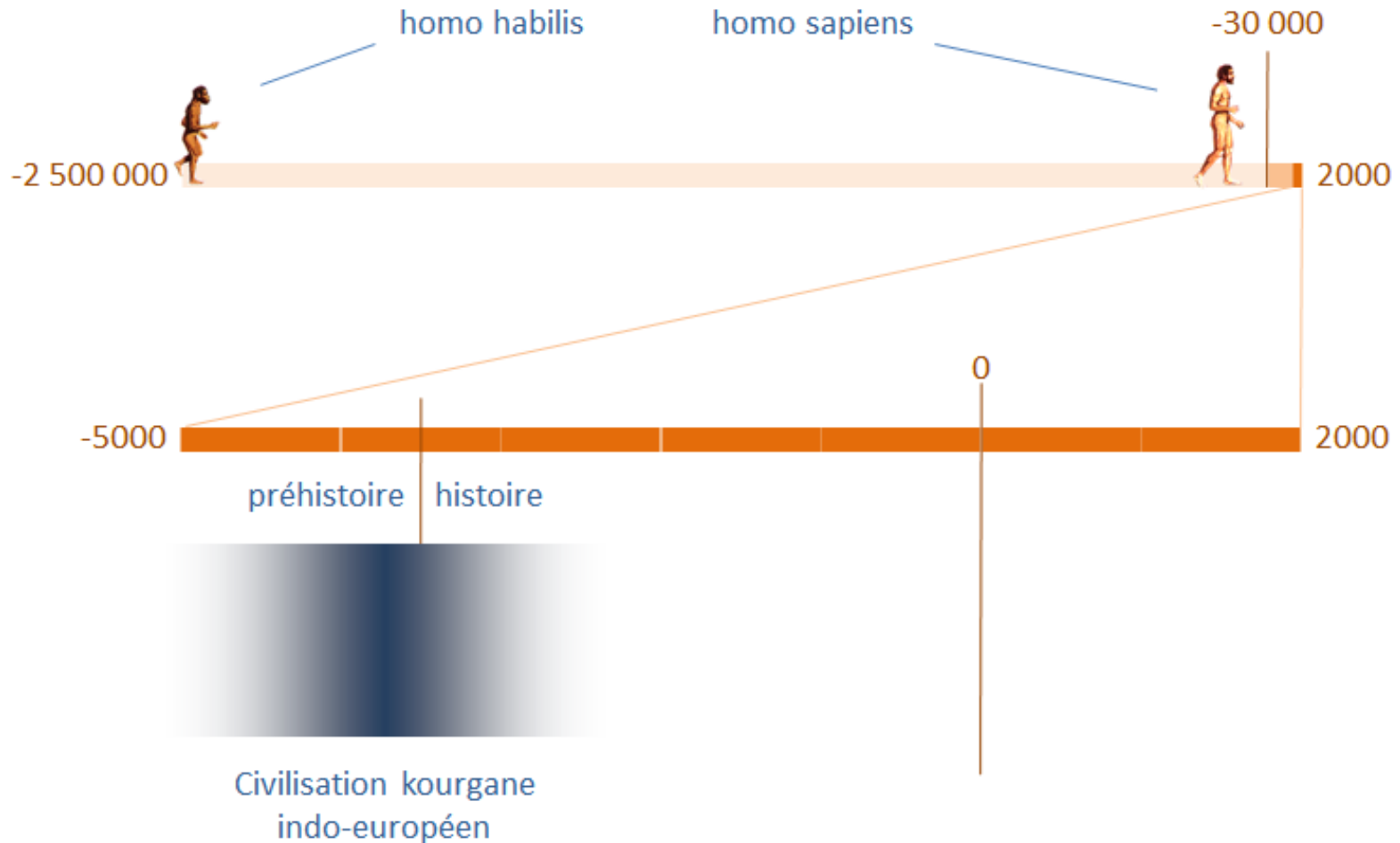
Observez bien les figures qui suivent.



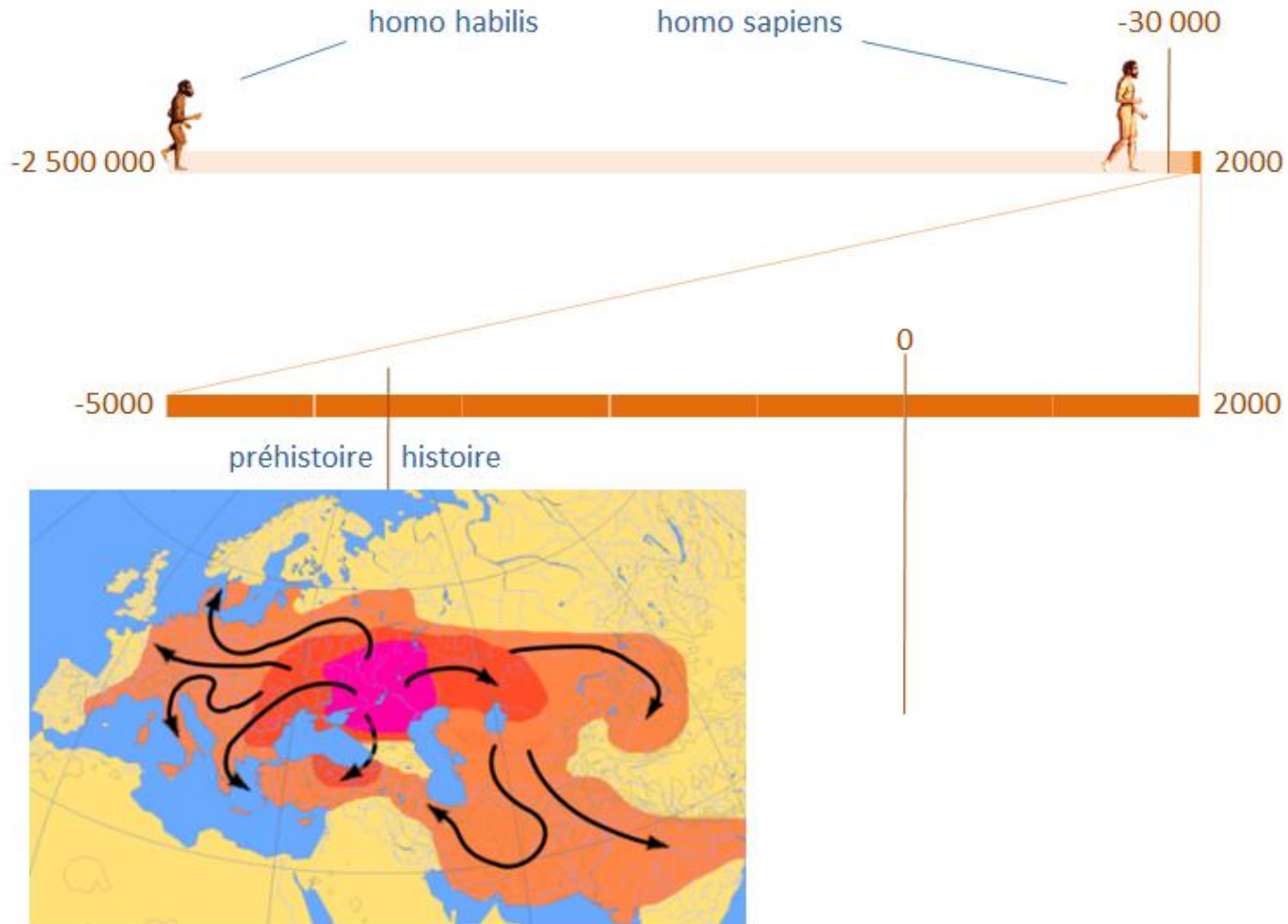
# 2.1 De l'indo-européen au latin vulgaire (3/7)



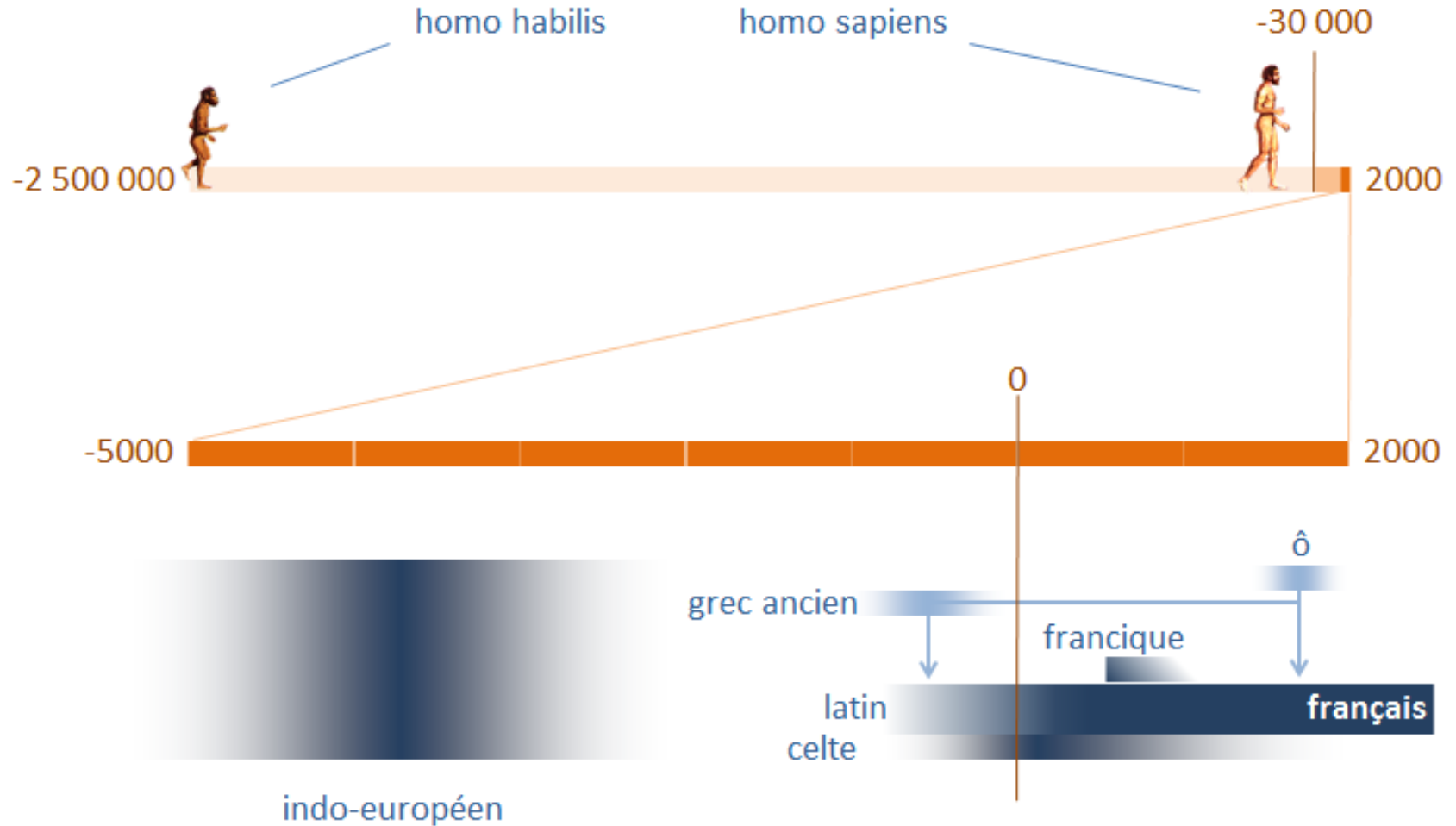
# 2.1 De l'indo-européen au latin vulgaire (4/7)



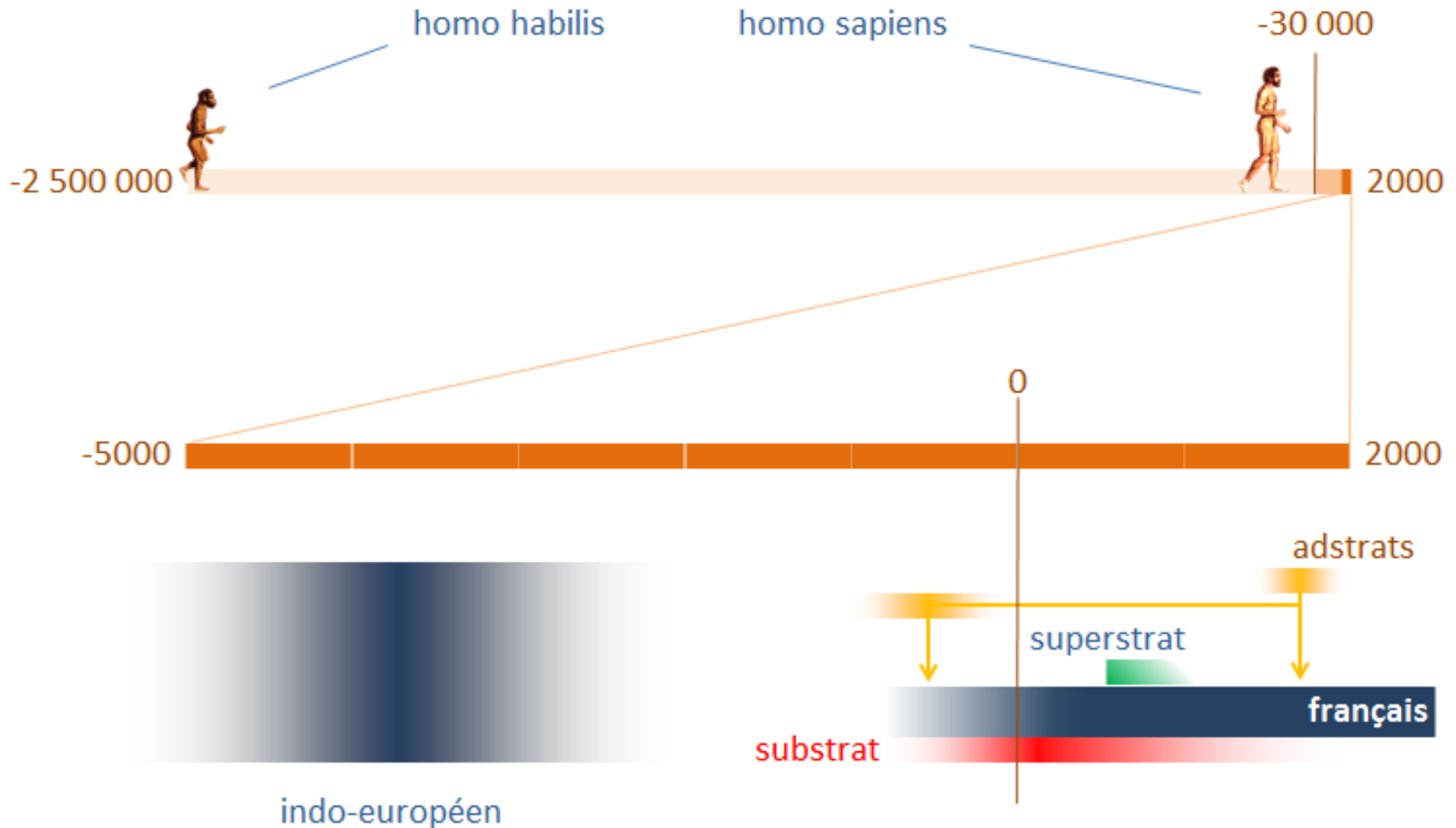
# 2.1 De l'indo-européen au latin vulgaire (5/7)



# 2.1 De l'indo-européen au latin vulgaire (6/7)



# 2.1 De l'indo-européen au latin vulgaire (7/7)



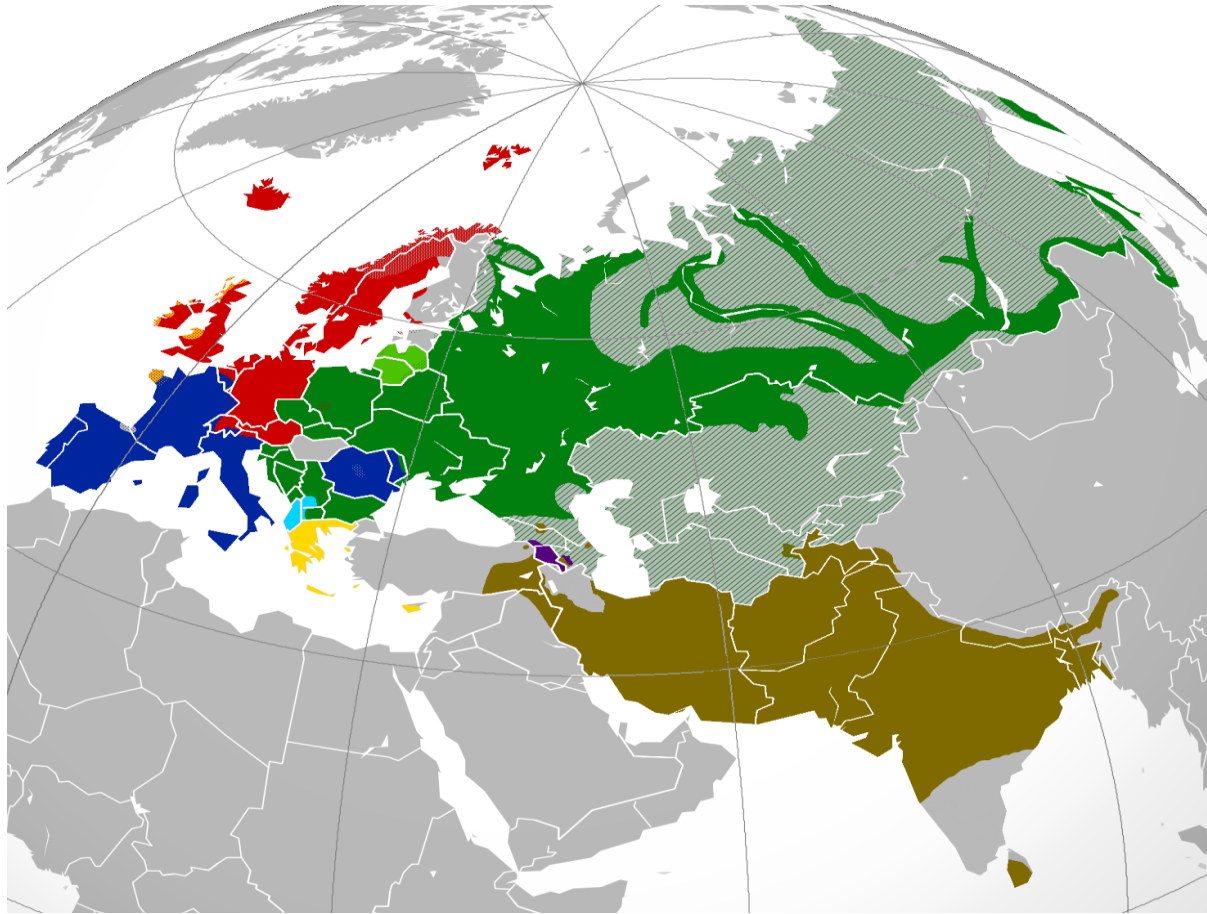
## 2.2 Localisation et classification des langues indo-européennes actuelles (1/7)

Les langues indo-européennes peuvent être classées en branches :

- langues italo-celtiques (latin, celte, français etc.),
- langues germaniques (langues scandinaves, allemand, anglais, etc.),
- langues helléno-phrygienne (grec, arménien, etc.),
- etc.



## 2.2 Localisation et classification des langues indo-européennes actuelles (2/7)

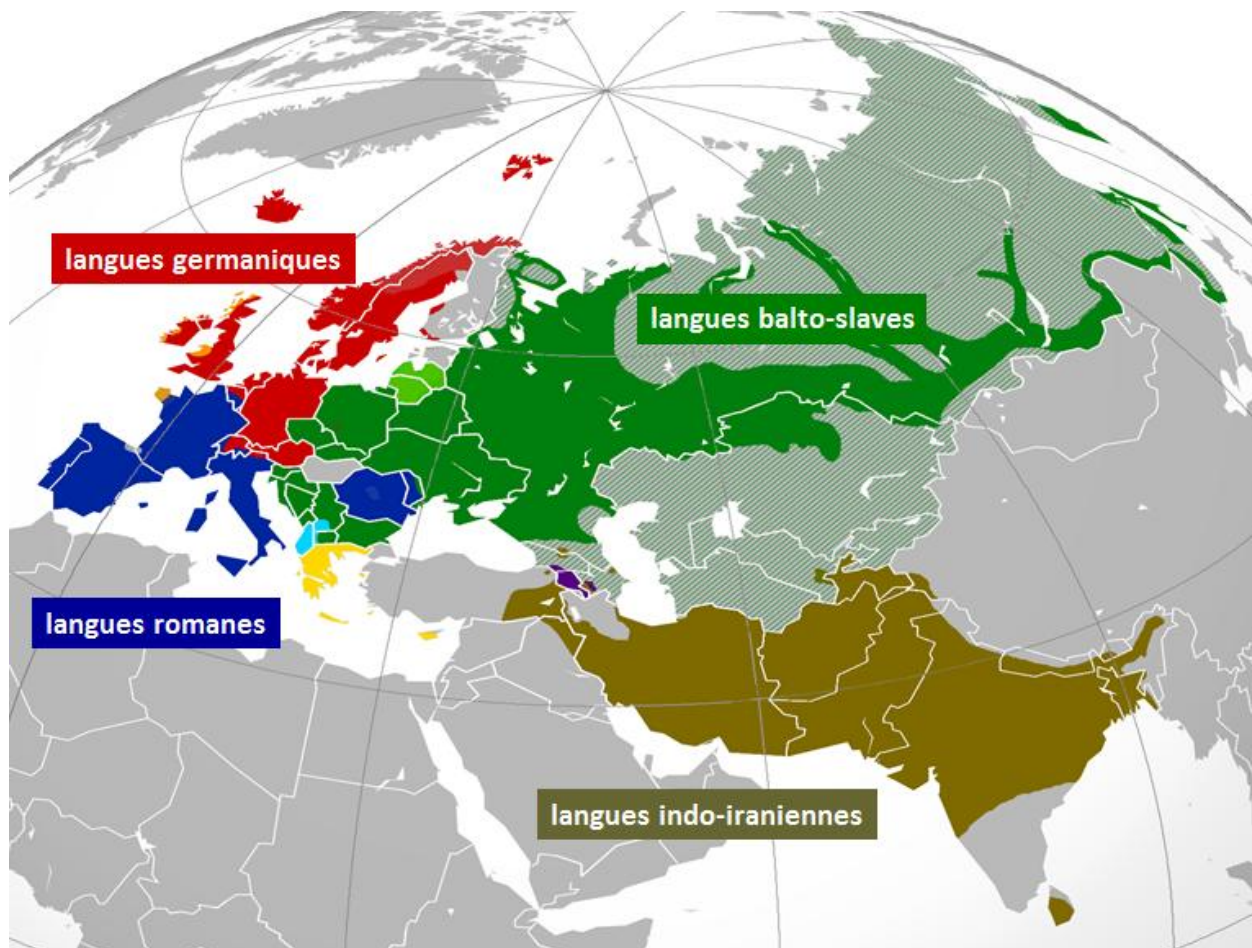


Localisation des langues indo-européennes actuelles  
(Wikipedia 2014. Carte des branches indo-européennes)





## 2.2 Localisation et classification des langues indo-européennes actuelles (3/7)



Classification des langues indo-européennes actuelles  
(Wikipedia 2014. Carte des branches indo-européennes. Annotée par O. Delhaye)



## 2.2 Localisation et classification des langues indo-européennes actuelles (4/7)

Ces classifications sont notamment réalisées à partir de comparaisons entre les traductions qui sont faites d'un même mot dans chacune de ces langues :

Exemple classique de l'indo-européen : *\*méh<sub>2</sub>tēr*

allemand : *Mutter*

anglais : *mother*

biélorusse : *мама*

breton : *mamm*

bulgare : *майка*

catalan : *mare*

danois : *moder*

espagnol, italien : *madre*

français : *mère*

grec ancien : *μήτηρ* ou *μάτηρ*

islandais : *móðir*

letton : *māte*

occitan : *maire*

portugais : *mãe*

roumain : *mamă*

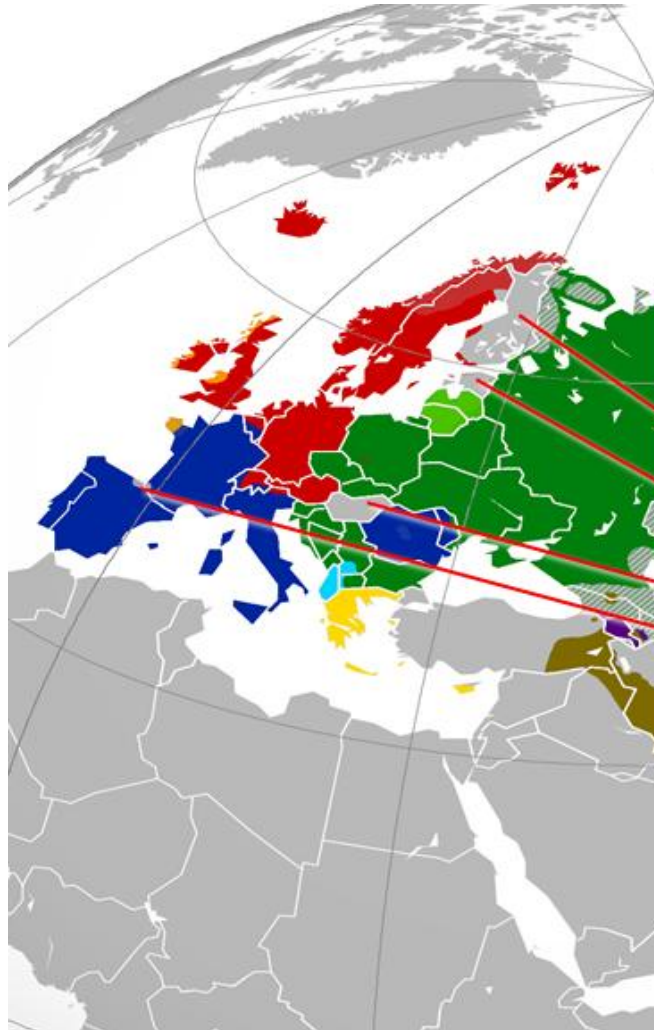
russe : *мама*

slovène : *mati*

suédois : *mor*



## 2.2 Localisation et classification des langues indo-européennes actuelles (5/7)



Presque toutes les langues européennes actuellement parlées sont ... **indo-européennes**,

sauf :

le finlandais,  
l'estonien.  
le hongrois et  
le basque,



## 2.2 Localisation et classification des langues indo-européennes actuelles (6/7)

---

Le français appartient, plus précisément encore, au sous-groupe des langues qui sont l'aboutissement d'une évolution du latin, au groupe des *langues romanes*. Les principales langues romanes, parlées aujourd'hui, sont :

- l'espagnol
- l'italien
- le français
- le portugais
- le roumain



## 2.2 Localisation et classification des langues indo-européennes actuelles (7/7)

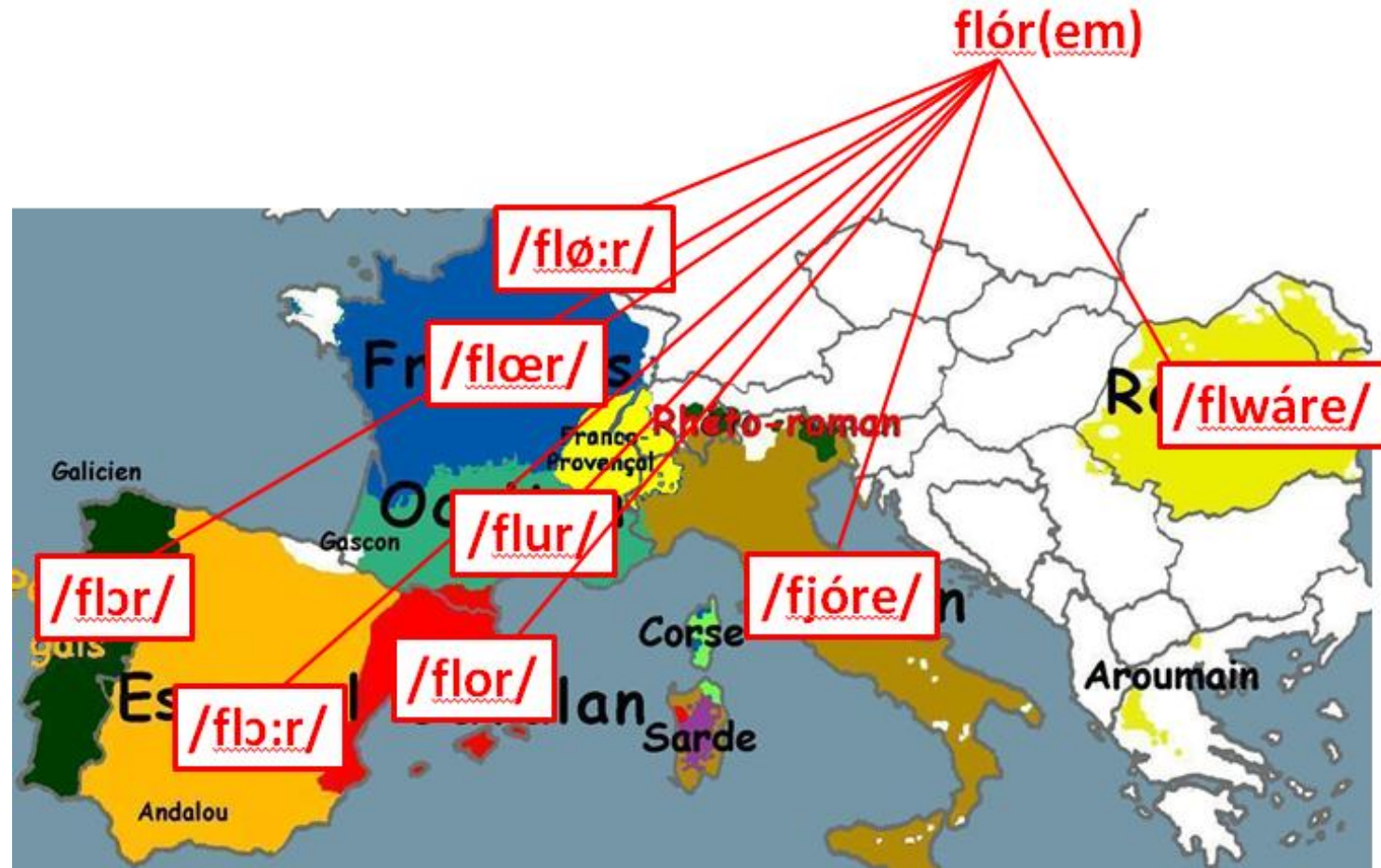
Le lien de parenté qui unit ces langues apparaît clairement lorsqu'on compare les traductions qui suivent, d'une même phrase latine :

- latin : (Illa) claudit semper fenestram antequam cenat.
- espagnol : (Ella) siempre cierra la ventana antes de cenar.
- français : Elle ferme toujours la fenêtre avant de dîner.
- italien : (Lei) chiude sempre la finestra prima di cenare.
- portugais : (Ela) fecha sempre a janela antes de jantar.
- roumain : Ea închide totdeauna fereastra înainte de cină.

(Wikipedia 2012. Langues romanes)



## 2.3 Répartition des langues romanes (1/2)



Prononciations actuelles du mot *fleur* (< flórem) suivant la langue ou la région  
(Carte des langues romanes en Europe et dans le Monde, s.d. Annotée par O. Delhaye)



# 2.3 Répartition des langues romanes

## (2/2)

Le français est la langue romane qui a connu les plus grandes évolutions phonétiques et morphosyntaxiques à partir du latin.  
Comparer aussi

- latin : *capillus*
- espagnol : *cabello*
- français : *cheveu*
- italien : *capello*
- portugais : *cabelo*
- roumain : *păr* (autre origine : *pilus*, qui a donné *poil*  
en français)



## 2.4 Du latin vulgaire au français

---

Le latin que nous avons appris à l'école est le *latin classique*.

Le latin classique est une langue livresque qui n'était parlée (souvent avec le grec, d'ailleurs) que par une élite de la population romaine.

Le reste de la population parlait un latin populaire, le *latin vulgaire*.





## 2.4.1 Substrat celtique (1/3)

Le français descend de ce latin vulgaire, d'un latin (souvent mal) parlé par les légionnaires romains (pour la plupart, des mercenaires étrangers), par les marchands et par les artisans qui se sont installés en *Gaule* à l'issue de la conquête de cette dernière par Jules César (58-51 avant J.-C.).

La Gaule correspond aujourd'hui aux territoires français, belge et luxembourgeois réunis, auxquels il faut adjoindre une partie des Pays-Bas, de l'Allemagne, de la Suisse et de l'Italie. La plupart des Gaulois parlaient des dialectes celtiques (autre groupe de langues indo-européennes, mais même branche que les langues italiques et donc que le latin).



# 2.4.1 Substrat celtique (2/3)



Substrat celtique  
(Carte de la Gaule  
en 60 av. J.C., s.d.)



## 2.4.1 Substrat celtique (3/3)

Le latin était la langue des envahisseurs, celle de l'administration, des écoles, de la littérature et des arts. Elle était aussi celle de l'Église catholique (christianisation de la Gaule au IIIe siècle). Ainsi, les dialectes gaulois (celtiques) ont-ils disparus pratiquement partout au profit de parlers latins. Les traces du substrat celtique sont cependant restées nombreuses.

Exemples :

- système de numération vicésimal (ou vigésimal) : des Gaulois comptaient en base *vingt* :, deux-vingt, trois-vingt, quatre-vingt, quatre-vingt-dix !
- quelques centaines de mots (\*blato > blé) .



## 2.4.2 Superstrat francique (1/2)

Durant les invasions germaniques, ou *franques*, au Ve siècle, les langues romanes ont de nouveau subi des influences, beaucoup moins radicales, surtout aux plans

- lexical (nombreux emprunts : blanc, bleu, gris, brun, \*werra > guerre) et
- phonétique (*h* initial de *huit* < *octo* prononcé avec un accent germanique, *w* assimilé à un *g* de \*werra > guerre).

Dans les siècles qui ont suivi, la vie intellectuelle étant réservée à un très petit nombre de lettrés qui vivaient en retrait de la société (courtisans, clergé), l'évolution des langues romanes a été principalement orale (pas d'imprimerie avant 1450) et populaire.



## 2.4.2 Superstrat francique (2/2)



Francique (Ve siècle) :

- Emprunts (blanc, bleu, gris, brun, \*werra > guerre)
- *h* initial de octo > huit

< hoc ille

< hoc

(Parkvall M., s.d.  
Annotations : O. Delhaye)



## 2.4.3 Naissance du français (1/7)

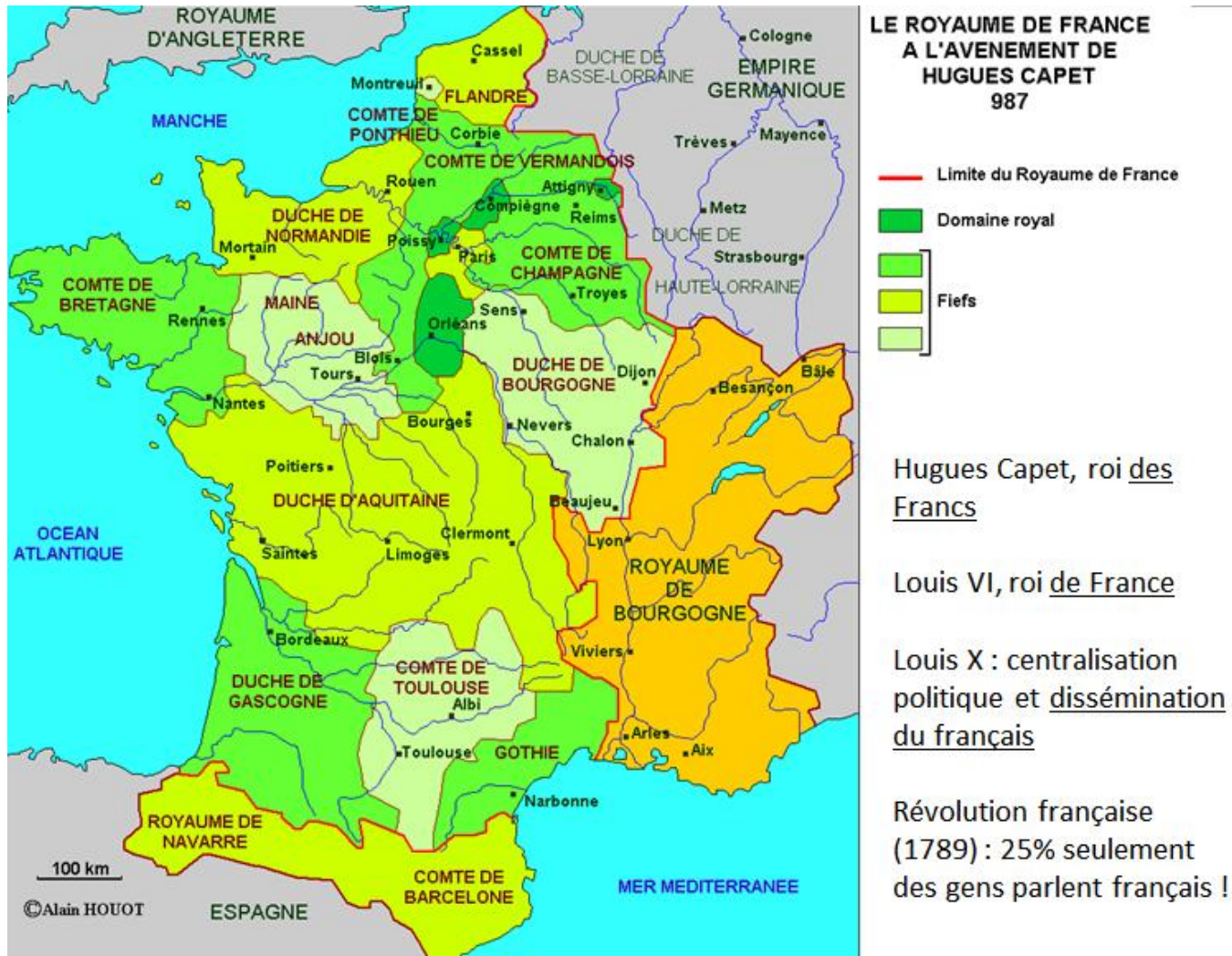
L'histoire du français commence véritablement au IXe siècle.

Il y avait alors sur l'ancien territoire gaulois deux grande familles de parlers : les parlers dans lesquels *oui* se disait *oïl* (< *hoc ille*) et les parlers dans lesquels *oui* se disait *oc* (< *hoc*).

Comme, au sein de chaque famille, ces parlers étaient fort proches, on les a regroupés sous les noms de *langue d'Oïl* (prononcer *oi* ou *oïl*) et de *langue d'Oc*. La langue d'Oïl, parlée dans le Nord a été plus influencée par le superstrat francique que la langue d'Oc, parlée dans le Sud.



## 2.4.3 Naissance du français (2/7)



## 2.4.3 Naissance du français (3/7)

Hugues Capet, roi « des Francs », son fils Louis VI, roi « de France », Louis X ont contribué à la centralisation du pouvoir politique et à la dissémination du « françois » – prononcer [fʁɑ̃swɛ] – que l'on parlait dans les régions de Paris et d'Orléans. Ce français l'emporta sur tous les autres parlers d'Oïl.

Pourtant, juste avant la révolution française, un quart seulement des Français parlaient... français ! Dans les dix années qui suivirent, l'usage du français fut imposé à tous les citoyens français.





## 2.4.3 Naissance du français (4/7)

La plupart des mots du français ont donc subi une évolution populaire et orale. Ils ont deux origines principales :

- le latin vulgaire (invasion romaine) et
- les langues franciques (invasions germaniques).

La prononciation de ces mots s'est beaucoup modifiée au fil du temps.

Ex. *ministerium* > *métier*.

D'autres mots sont l'aboutissement d'une évolution beaucoup plus tardive, dite savante. Les modifications sont alors très légères.

Ex. *ministerium* > *ministère*.



## 2.4.3 Naissance du français (5/7)

Ils proviennent notamment

- du latin et du grec (empruntés au XIV<sup>e</sup> siècle, peu modifiés) : *éléphant* ;
- de l'italien (Renaissance) : *pantalon* ;
- de l'anglais (à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle) : *bifteck*.



## 2.4.3 Naissance du français (6/7)

---

À l'époque des grandes découvertes et de la constitution des empires coloniaux (XVI<sup>e</sup> siècle), le français s'est exporté, comme l'anglais, le portugais et l'espagnol d'ailleurs, dans de nombreuses régions du globe.



## 2.4.3 Naissance du français (7/7)



Exportation du français dans le Monde  
(Carte des langues romanes en Europe et dans le Monde, s.d. Annotée par O. Delhaye)

## 2.5 Éléments de phonétique historique (1/6)

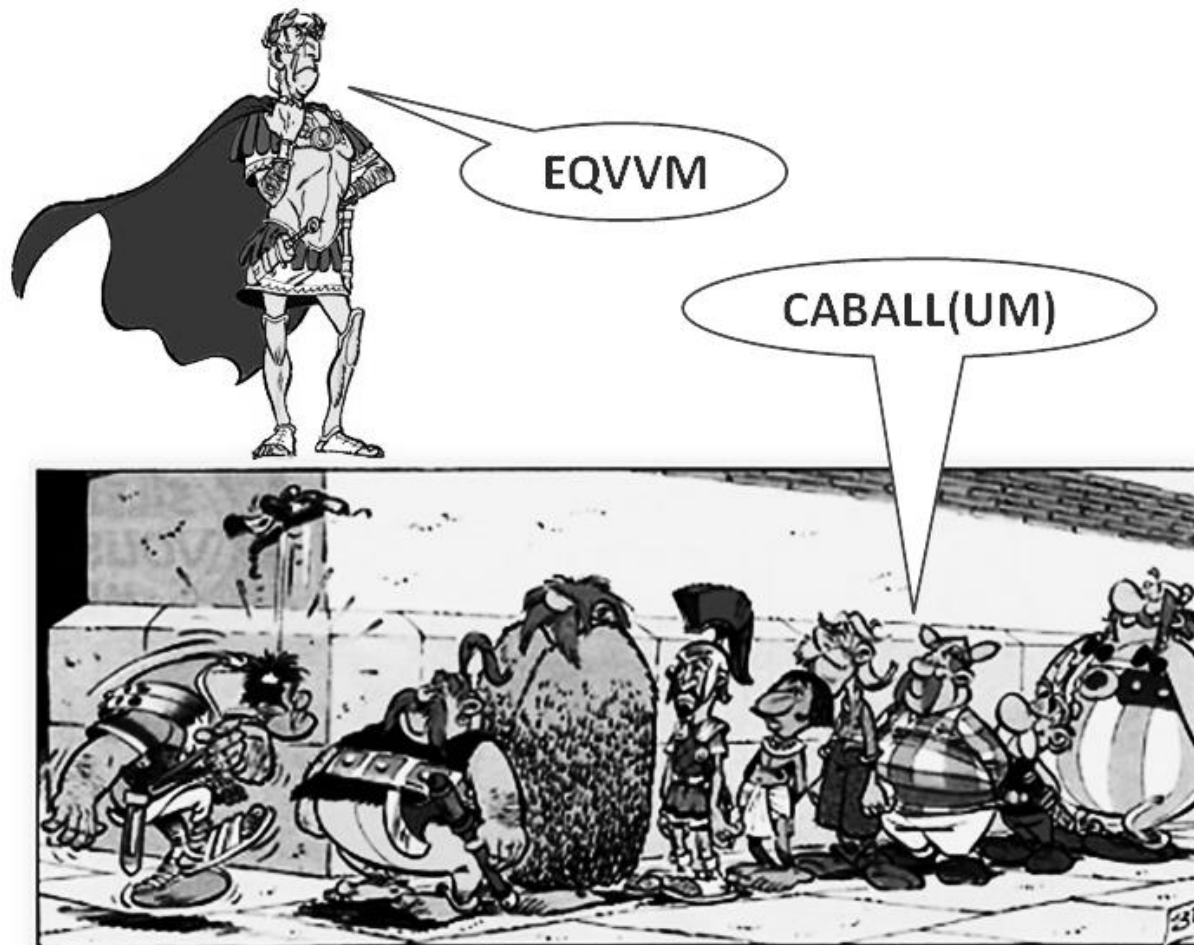
La langue française est une langue indo-européenne. Elle vient plus précisément du latin *vulgaire* que parlaient les colonisateurs romains de la Gaule.

Ce latin vulgaire était beaucoup plus simple et plus pauvre que le latin classique que nous avons appris à l'école. Ainsi, les sept cas du latin classique étaient pratiquement réduits à deux : le cas *sujet* (nominatif) et le cas *régime* (accusatif). La plupart des mots français proviennent du cas régime de mots latins.

L'évolution du latin au français s'est faite *oralement* surtout. Les changements essentiels ont donc été d'ordre phonétique. Il est possible de retracer l'évolution d'un mot, du latin au français, en appliquant des règles d'évolution phonétique assez simples.



## 2.5 Éléments de phonétique historique (2/6)



Dénomination du Cheval en latin classique et en latin vulgaire. Accusatifs  
(d'après Uderzo A. & Goscinny R., 1967 et Uderzo A. & Goscinny R., s.d.)

## 2.5 Éléments de phonétique historique (3/6)

Prenons l'exemple du mot *cheval* qui se disait *equus* en latin classique mais *caballus* en latin vulgaire. L'accusatif de *caballus* était *caballum*.

CH		V			L			–
↑		↑			↑			↑
C	À	B	Á	L	L	U	M	
	↓		↓			↓		
	E		A			–		

Évolution phonétique du mot *càballum*, du latin vulgaire au français moderne



## 2.5 Éléments de phonétique historique (4/6)

Voici les règles qui ont présidé à l'évolution phonétique du mot *càballum* , du latin vulgaire au français moderne :

- /k/ initial suivi de /a/ se palatalise et devient [ʃ], écrit *ch*
- /a/ protonique en syllabe ouverte devient /ə/
- /b/ intervocalique s'affaiblit en /v/
- /a/ tonique en syllabe ouverte reste /a/
- /l/ intervocalique reste /l/
- /u/ final et atone disparaît
- /m/ final n'était déjà plus prononcé depuis l'époque de l'empereur Auguste (1er siècle avant J.C.)





## 2.5 Éléments de phonétique historique (5/6)

Au pluriel, *caballos* a donné *chevals* puis *chevaux*. Voici comment :

PI. CABALLOS	>	CHEVALS	>	CHEVAUS	>	CHEVAX	>	CHEVAUX
				↑		↑		↑
				Le /l/ devant /s/ est devenu /w/		Des copistes remplaçaient tous les -us par -x pour économiser de la place : les supports de l'époque (vélin, parchemin, etc.) côtaient fort cher.		D'autres copistes ne l'ont pas compris et ont rajouté un <i>u</i> devant le -x.



## 2.5 Éléments de phonétique historique (6/6)

Suivant des règles similaires,

- *hómo* (nominatif latin) est devenu *on*, prononcé / /, en français et
- *hóminem* (accusatif latin) est devenu *homme*, prononcé /ɔm/.

Le mot *on* est donc un rare vestige du nominatif latin.



# Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Olivier Delhaye.  
«Φωνητική-Φωνολογία με εφαρμογές στη Γαλλική γλώσσα/Phonétique-  
Phonologie-Applications à la langue française. Ενότητα 2. Éléments de  
linguistique historique». Έκδοση: 1.0. Θεσσαλονίκη 2014. Διαθέσιμο από τη  
δικτυακή διεύθυνση: <http://eclass.auth.gr/courses/OCRS165/>



# Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





# Τέλος ενότητας

Επεξεργασία: Ξανθίππη Κουτούφη  
Θεσσαλονίκη, Χειμερινό Εξάμηνο 2013-2014





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

---

# Σημειώματα

# Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.

